

# EUROPEES PARLEMENT

2004



2009

---

*Commissie cultuur en onderwijs*

**2008/2225(INI)**

28.1.2009

## **AMENDEMENTEN 1 - 112**

**Ontwerpverslag**  
**Vasco Graça Moura**  
(PE416.668v02-00)

Meertaligheid: een troef voor Europa en een gemeenschappelijk engagement  
(2008/2225(INI))

AM\_Com\_NonLegReport

**Amendement 1**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Ontwerpresolutie**  
**Visum 2 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**- gezien de Unesco-Conventie voor de  
bescherming van immaterieel cultureel  
erfgoed,**

Or. es

**Amendement 2**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Ontwerpresolutie**  
**Visum 2 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**- gezien het Europees Handvest voor  
regionale talen of talen van minderheden  
van de Raad van Europa, dat op 1 maart  
1998 in werking is getreden,**

Or. es

**Amendement 3**  
**Michl Ebner**

**Ontwerpresolutie**  
**Visum 8 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**- onder verwijzing naar zijn resolutie van  
4 september 2003 met aanbevelingen aan  
de Commissie inzake Europese regionale  
en minder gebruikte talen —  
minderheidstalen in de EU — mede gelet  
op de uitbreiding en de culturele  
verscheidenheid<sup>1</sup> en zijn resolutie van 15**

*november 2006 over een nieuwe  
kaderstrategie voor meertaligheid<sup>2</sup>,*

<sup>1</sup> *PB C 76 E van 25.3.2004, blz. 374.*

<sup>2</sup> *PB C 314 E van 21.12.2006, blz. 207.*

Or. de

**Amendement 4**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging A**

*Ontwerpresolutie*

A. overwegende dat de taalkundige en culturele diversiteit kenmerken heeft die het dagelijks leven van de Europese burgers in belangrijke mate beïnvloeden als gevolg van de groeiende mobiliteit, migratie en de voortschrijdende mondialisering,

*Amendement*

A. overwegende dat de taalkundige en culturele diversiteit kenmerken heeft die het dagelijks leven *en de werkgelegenheidsomstandigheden en -vooruitzichten* van de Europese burgers in belangrijke mate beïnvloeden als gevolg van de groeiende mobiliteit, migratie en de voortschrijdende mondialisering,

Or. de

**Amendement 5**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging A**

*Ontwerpresolutie*

A. overwegende dat de taalkundige en culturele diversiteit *kenmerken heeft die* het dagelijks leven van de Europese burgers in belangrijke mate *beïnvloeden* als gevolg van de groeiende mobiliteit, migratie en de voortschrijdende mondialisering,

*Amendement*

overwegende dat de taalkundige en culturele diversiteit het dagelijks leven van de Europese burgers in belangrijke mate *beïnvloedt* als gevolg van *de reikwijdte van de media*, de groeiende mobiliteit, migratie en de voortschrijdende mondialisering,

**Amendement 6**  
**Michl Ebner**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging B**

*Ontwerpresolutie*

B. overwegende dat het verwerven van verschillende taalvaardigheden van het grootste belang wordt beschouwd voor alle burgers van de Europese Unie, zodat zij ten volle kunnen profiteren van de economische, sociale en culturele voordelen van vrij verkeer binnen de Unie en in de betrekkingen tussen de Unie en derde landen,

*Amendement*

*(Niet van toepassing op de Nederlandse versie)*

Or. de

**Amendement 7**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging B**

*Ontwerpresolutie*

B. overwegende dat het verwerven van verschillende taalvaardigheden van het grootste belang wordt beschouwd voor alle burgers van de Europese Unie, zodat zij ten volle kunnen profiteren van de economische, sociale en culturele voordelen van vrij verkeer binnen de Unie en **in** de betrekkingen tussen de Unie en derde landen,

*Amendement*

B. overwegende dat het verwerven van verschillende taalvaardigheden van het grootste belang wordt beschouwd voor alle burgers van de Europese Unie, zodat zij ten volle kunnen profiteren van de economische, sociale en culturele voordelen van vrij verkeer binnen de Unie en **van** de betrekkingen tussen de Unie en **burgers uit andere culturen en tussen de Unie en** derde landen,

Or. es

**Amendement 8**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging C**

*Ontwerpresolutie*

C. overwegende dat meertaligheid steeds belangrijker wordt, **niet alleen in** de betrekkingen tussen lidstaten, **maar ook in** het gemeenschappelijk beleid van de Europese Unie,

*Amendement*

C. overwegende dat meertaligheid steeds belangrijker wordt **voor** de betrekkingen tussen lidstaten, **het samenleven in onze multiculturele gemeenschappen en** het gemeenschappelijk beleid van de Europese Unie,

Or. es

**Amendement 9**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging E**

*Ontwerpresolutie*

E. overwegende dat **sommige** Europese talen een belangrijke brug vormen in relaties met derde landen, en tussen volken en naties in de meest uiteenlopende regio's van de wereld,

*Amendement*

E. overwegende dat Europese talen een belangrijke brug vormen in relaties met derde landen, en tussen volken en naties in de meest uiteenlopende regio's van de wereld,

Or. de

**Amendement 10**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging E bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***E bis. overwegende dat taalkundige diversiteit in de artikelen 21 en 22 van het Handvest van de grondrechten wordt erkend als burgerrecht, en dat meertaligheid ook de bevordering van respect voor diversiteit en tolerantie tot doel zou moeten hebben, om potentiële conflicten, actief of passief, tussen de verschillende taalgemeenschappen binnen de lidstaten te voorkomen,***

Or. es

**Amendement 11**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging E ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***E ter. overwegende dat talen de basis vormen van nationale culturen en essentieel zijn voor hun voortbestaan en ontwikkeling,***

Or. pl

**Amendement 12**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging E quater (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***E quater. gezien het verontrustende tempo waarin talen, en daarmee naties en hun culturele rijkdom, uitsterven,***

Or. pl

**Amendement 13**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Overweging E quinquies (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*E quinquies. overwegende dat wordt  
geschat dat in de toekomst ongeveer 2 000  
talen (30-40% van het totale aantal)  
ernstig met uitsterven zal worden  
bedreigd, terwijl de ontwikkeling van  
bijna 5 000 talen (meer dan 80%) wordt  
bedreigd en van nauwelijks 1 000 talen  
kan worden gezegd dat ze voor de lange  
termijn goede vooruitzichten op  
overleving hebben,*

Or. pl

**Amendement 14**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 2**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

2. herhaalt de standpunten die tot dusverre  
zijn ingenomen met betrekking tot  
meertaligheid en culturele verscheidenheid;

2. herhaalt de standpunten die tot dusverre  
**door het Europees Parlement** zijn  
ingenomen met betrekking tot  
meertaligheid en culturele verscheidenheid;

Or. es

**Amendement 15**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 3**



*Ontwerpresolutie*

3. dringt aan op **erkenning van gelijkheid tussen de officiële talen van de Europese Unie;**

*Amendement*

3. dringt aan op **het bestrijden en voorkomen van elke vorm van discriminatie op grond van taal;**

Or. it

**Amendement 16**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 3**

*Ontwerpresolutie*

3. dringt aan op erkenning van gelijkheid tussen de officiële talen van de Europese Unie;

*Amendement*

3. dringt aan op erkenning van gelijkheid tussen de officiële talen van de Europese Unie **en de officiële talen van de lidstaten;**

Or. es

**Amendement 17**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 3 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**3 bis. roept de Commissie op om voor de talendiensten van de Europese instellingen een financieringsmechanisme in het leven te roepen dat in verhouding staat tot de mate waarin de talen daadwerkelijk worden gebruikt bij de activiteiten van de instellingen; de lidstaten wier officiële talen worden gebruikt als werktalen van de Europese instellingen zouden moeten worden verplicht om extra bij te dragen aan het Gemeenschapsbudget dat specifiek**

*bestemd is voor de ontwikkeling van de talendiensten;*

Or. it

**Amendement 18**  
**Thomas Mann**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 3 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*3 ter. is van mening dat de taalkundige diversiteit van Europa een belangrijk cultureel bezit is, en dat het verkeerd zou zijn als de Europese Unie zich zou beperken tot één enkele hoofdtaal;*

Or. de

**Amendement 19**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen; *roept de Europese instellingen en organen op om verdere vooruitgang te boeken in het communiceren met burgers in hun eigen nationale talen, ongeacht of deze binnen de lidstaat of binnen de EU officiële status genieten;*

Or. es

**Amendement 20**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4**

*Ontwerpresolutie*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten *als* in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

*Amendement*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten *en* in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen, *als op het gebied van werkgelegenheid, met name in de private sector*;

Or. it

**Amendement 21**  
**Claire Gibault**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4**

*Ontwerpresolutie*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van *gelijkheid* essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

*Amendement*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van *taalgelijkheid* essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als *in de Europese instellingen zelf, en* in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

Or. fr

**Amendement 22**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4**

*Ontwerpresolutie*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

*Amendement*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met **regionale**, nationale overheden en internationale instellingen en organen;

Or. en

**Amendement 23**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4**

*Ontwerpresolutie*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van **gelijkheid** essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

*Amendement*

4. vindt de rol van de instellingen van de Europese Unie bij dit principe van **meertaligheid** essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

Or. pl

**Amendement 24**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4**

*Ontwerpresolutie*

4. vindt de rol van de instellingen van de

*Amendement*

4. vindt de rol van de instellingen van de

Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en internationale instellingen en organen;

Europese Unie bij dit principe van gelijkheid essentieel, zowel in de betrekkingen tussen de lidstaten als in de relaties van Europese burgers met nationale overheden en **met communautaire en** internationale instellingen en organen;

Or. es

**Amendement 25**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**4 bis. benadrukt het belang van vertalingen in de talen van alle deelnemers aan een vergadering;**

Or. ro

**Amendement 26**  
**Ljudmila Novak**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**4 ter. merkt op dat het principe van gelijkheid niet kan worden gehandhaafd zolang één nationale taal (Engels) wordt gebruikt als 'lingua franca';**

Or. sl

**Amendement 27**  
**Ljudmila Novak**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4 quater (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*4 quater. stelt voor om, naast het beschermen en gebruiken van verschillende levende talen, het respecteren van taalkundige diversiteit en het stimuleren van het leren van andere talen, de mogelijkheid en het nut te onderzoeken van de invoering van een gemeenschappelijke kunstmatige taal, zoals Esperanto; dit zou de verstaanbaarheid binnen Europa en met de volkeren van andere continenten ten goede komen, aangezien het eenvoudig te leren en te gebruiken is;*

Or. sl

**Amendement 28**  
**Ljudmila Novak**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 4 quinquies (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*4 quinquies. merkt op dat de invoering van de euro als gemeenschappelijk Europees betaalmiddel de handel tussen landen sterk heeft vereenvoudigd en heeft bijgedragen aan economische groei en meer stabiliteit in de EU, en dat de invoering van een gemeenschappelijke taal wellicht vergelijkbare gevolgen zou kunnen hebben, al zou hierdoor geenszins het gebruik van nationale en andere levende talen die worden gebruikt in de Europese Unie worden stopgezet of beperkt;*

**Amendement 29**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 5**

*Ontwerpresolutie*

5. herinnert eraan dat het belang van meertaligheid niet ophoudt bij economische of sociale aspecten, maar dat ook de aspecten van culturele en wetenschappelijke creatie en overdracht moeten worden meegenomen, alsmede die welke te maken hebben met vertaling, zowel literair als technisch, in het leven van de burgers en bij de duurzame ontwikkeling van de Europese Unie;

*Amendement*

5. herinnert eraan dat het belang van meertaligheid niet ophoudt bij economische of sociale aspecten, maar dat ook de aspecten van culturele en wetenschappelijke creatie en overdracht moeten worden meegenomen, alsmede die welke te maken hebben met vertaling, zowel literair als technisch, in het leven van de burgers en bij de duurzame ontwikkeling van de Europese Unie; **roept daarom de Commissie en de lidstaten op om te ijveren voor, en financiële steun te bieden aan, het instellen en operationeel houden van onderzoekscentra en universiteitscursussen over onderwerpen als meertaligheid, de taaleconomie, taaldemocratie, taalwetgeving, taalfederalisme en intertaligheid;**

**Amendement 30**  
**László Tóké**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 5**

*Ontwerpresolutie*

5. herinnert eraan dat het belang van meertaligheid niet ophoudt bij economische of sociale aspecten, maar dat ook de aspecten van culturele en wetenschappelijke creatie en overdracht moeten worden meegenomen, alsmede die welke te maken hebben met vertaling,

*Amendement*

5. herinnert eraan dat het belang van meertaligheid niet ophoudt bij economische of sociale aspecten, maar dat ook de aspecten van culturele en wetenschappelijke creatie en overdracht moeten worden meegenomen, alsmede die welke te maken hebben met vertaling,

zowel literair als technisch, in het leven van de burgers en bij de duurzame ontwikkeling van de Europese Unie;

zowel literair als technisch, in het leven van de burgers en bij de duurzame ontwikkeling van de Europese Unie; ***en ten slotte, maar niet minder belangrijk, de rol die talen spelen bij het vormen en versterken van identiteit;***

Or. hu

**Amendement 31**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 5**

*Ontwerpresolutie*

5. herinnert eraan dat het belang van meertaligheid niet ophoudt bij economische of sociale aspecten, maar dat ook de aspecten van culturele ***en wetenschappelijke creatie en overdracht moeten worden meegenomen, alsmede die welke te maken hebben met*** vertaling, zowel literair als technisch, ***in het leven van de burgers en bij de duurzame ontwikkeling van de Europese Unie;***

*Amendement*

5. herinnert eraan dat het belang van meertaligheid niet ophoudt bij economische of sociale aspecten, maar dat ook de aspecten van culturele overdracht, ***wetenschappelijk onderzoek of het belang van*** vertaling, zowel literair als technisch, ***moeten worden meegenomen;***

Or. es

**Amendement 32**  
**Helga Trüpel**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 6**

*Ontwerpresolutie*

6. acht ***het opzetten van specifieke programma's voor*** het steunen van vertaling en van meertalige terminologienetwerken van groot belang;

*Amendement*

6. acht het steunen van vertaling en van meertalige terminologienetwerken van groot belang;

Or. en



**Amendement 33**  
**Helga Trüpel**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 7**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**7. stelt voor, een Europese dag van tolken en vertalers in te stellen;**

***schrappen***

Or. en

**Amendement 34**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 7**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**7. stelt voor, een Europese dag van tolken en vertalers in te stellen;**

***schrappen***

Or. es

**Amendement 35**  
**Marie-Hélène Descamps**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 7**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

7. stelt voor, een Europese dag van tolken en vertalers in te stellen;

7. stelt voor, een Europese dag van tolken en vertalers in te stellen, ***of om recht te doen aan deze beroepen en deze zichtbaar maken tijdens de Europese dag van de talen, die ieder jaar op 26 september wordt gevierd;***

Or. fr

**Amendement 36**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 7 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***7 bis. roept de Commissie op om een Europees toezichthouder aan te stellen voor het beschermen van taalkundige diversiteit en het voorkomen van taaldiscriminatie, of om de Europese Ombudsman met deze taken te belasten; de taak van deze toezichthouder op taalkundige diversiteit zou moeten bestaan in het ontvangen van klachten over gevallen van taaldiscriminatie en het op de hoogte stellen van de Commissie, met name van gevallen waarin sprake is van schending van Europese principes en misbruik van een dominante positie;***

Or. it

**Amendement 37**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 7 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***7 ter. roept de Commissie op onderzoek te doen naar de directe en indirecte kosten voor de publieke en private sector van de huidige situatie met betrekking tot het onderwijs in vreemde talen in de onderwijsstelsels in de Europese Unie; dit economische verslag zou de economische en financiële consequenties en de gevolgen van het huidige systeem voor de banenmarkt moeten tonen, en zou met name moeten aangeven wie profiteert van, en wie betaalt voor, dergelijke***

*fondsenstromen, eventuele dominante posities en de gemoeide kosten;*

Or. it

**Amendement 38**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen waar een of meer officiële talen en een of meer regionale talen naast elkaar bestaan, de officiële taal kunnen kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;*

*schrappen*

Or. es

**Amendement 39**  
**Maria Badia i Cutchet, Raimon Obiols i Germà, Ignasi Guardans Cambó, Raül Romeva i Rueda**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen waar een of meer officiële talen en een of meer regionale talen naast elkaar bestaan, de officiële taal kunnen kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;*

*schrappen*

Or. es

**Amendement 40**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8**

*Ontwerpresolutie*

**8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen waar een of meer officiële talen en een of meer regionale talen naast elkaar bestaan, de officiële taal kunnen kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;**

*Amendement*

**schrappen**

Or. de

**Amendement 41**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8**

*Ontwerpresolutie*

8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen waar een of meer officiële talen en een of meer regionale talen naast elkaar bestaan, de officiële taal **kunnen** kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;

*Amendement*

8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen waar een of meer officiële talen en een of meer regionale talen naast elkaar bestaan, **het recht behouden om** de officiële taal **te** kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;

Or. es

**Amendement 42**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8**

*Ontwerpresolutie*

8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen **waar een of meer**

*Amendement*

8. bevestigt dat het belangrijk is dat ouders en opvoeders in landen **met meerdere**

officiële talen *en een of meer regionale talen naast elkaar bestaan*, de officiële taal kunnen kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;

officiële talen de officiële taal kunnen kiezen waarin het onderwijs aan hun kinderen plaatsvindt;

Or. pl

**Amendement 43**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***8 bis. waarschuwt dat het een vergissing zou zijn om een taal te stimuleren ten koste van de rechten van de sprekers van een andere taal, of door het gebruik van enige vorm van dwang of discriminatie die deze rechten veronachtzaamt of schendt;***

Or. es

**Amendement 44**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 8 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***8 ter. benadrukt dat het essentieel is om meertaligheid te beschermen in landen waar één of meer regionale talen worden gesproken, en om ervoor te zorgen dat elk van deze talen op ieder onderwijsniveau wordt bestudeerd;***

Or. es

**Amendement 45**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 9**

*Ontwerpresolutie*

**9. benadrukt dat het belangrijk is dat in lidstaten waar verschillende talen naast elkaar voorkomen, men elkaars taal kan begrijpen, vooral waar het gaat om ouderen en om de sectoren justitie, gezondheidszorg, overheid en werkgelegenheid;**

*Amendement*

**schrappen**

Or. en

**Amendement 46**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 9**

*Ontwerpresolutie*

9. benadrukt dat het belangrijk is dat in lidstaten waar verschillende talen naast elkaar voorkomen, men elkaars taal kan begrijpen, vooral waar het gaat om ouderen en om de sectoren justitie, gezondheidszorg, overheid en werkgelegenheid;

*Amendement*

9. benadrukt dat het belangrijk is dat in lidstaten waar verschillende **officiële** talen naast elkaar voorkomen, men elkaars taal kan begrijpen, vooral waar het gaat om ouderen en om de sectoren justitie, gezondheidszorg, overheid en werkgelegenheid;

Or. pl

**Amendement 47**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 9 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***9 bis. moedigt ambtenaren die tijdens hun werk in contact komen met burgers van andere lidstaten aan om een tweede taal van de Europese Unie te leren;***

Or. ro

**Amendement 48**

**Adrian Manole**

**Ontwerpresolutie**

**Paragraaf 9 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***9 ter. is van mening dat het noodzakelijk en wenselijk is om via programma's voor beroepsonderwijs en levenslang leren ook kansen te creëren voor volwassenen, met het oog op persoonlijke en beroepsontwikkeling;***

Or. ro

**Amendement 49**

**László Tóké**

**Ontwerpresolutie**

**Paragraaf 9 quater (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***9 quater. acht het van vitaal belang dat de lidstaten de bepalingen van het Europees Handvest voor regionale talen of talen van minderheden zo breed mogelijk accepteren en toepassen;***

Or. hu

**Amendement 50**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 10**

*Ontwerpresolutie*

**10. benadrukt het belang van goed onderwijs in de moedertaal, niet alleen voor het onderwijsrendement, maar ook en vooral voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen;**

*Amendement*

**schrappen**

Or. es

**Amendement 51**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 10**

*Ontwerpresolutie*

10. benadrukt het belang van **goed** onderwijs in de moedertaal, niet alleen voor het onderwijsrendement, maar ook en vooral voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen;

*Amendement*

10. benadrukt het belang van onderwijs in de moedertaal, niet alleen voor het onderwijsrendement, maar ook en vooral voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen; **om deze reden mag geen enkel schoolkind verstoken blijven van onderwijs in de officiële taal van de staat;**

Or. es

**Amendement 52**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 10**

*Ontwerpresolutie*

10. benadrukt het belang van goed onderwijs in de moedertaal, niet alleen

*Amendement*

10. benadrukt het belang van goed onderwijs in de moedertaal, niet alleen



voor het onderwijsrendement, maar ook en vooral voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen;

voor het onderwijsrendement, maar ook en vooral voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen, ***en juicht het voorstel van de Commissie tot het stimuleren van 'moedertaal plus twee' in het onderwijs van harte toe;***

Or. es

**Amendement 53**  
**László Tóké**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 10**

*Ontwerpresolutie*

10. benadrukt het belang van ***goed*** onderwijs in de moedertaal, niet alleen voor het onderwijsrendement, maar ook ***en vooral*** voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen;

*Amendement*

10. benadrukt het belang van onderwijs in de moedertaal, niet alleen voor het onderwijsrendement, maar ook voor het verkrijgen van voldoende vaardigheid in andere talen;

Or. hu

**Amendement 54**  
**Michl Ebner**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 10 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***10 bis. betreurt het feit dat de Commissie tot op heden geen meerjaarlijks programma voor taalkundige diversiteit, noch een Europees agentschap voor taalkundige diversiteit in het leven heeft geroepen, waartoe is opgeroepen in de bovengenoemde resolutie, die op 4 september 2003 met grote meerderheid is aangenomen door het Europees Parlement;***

**Amendement 55**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 10 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***10 ter. benadrukt dat het van cruciaal belang is dat officiële status wordt gegeven aan moedertalen die deze status nog niet hebben, en dat deze talen worden geïntegreerd in de verschillende schoolniveaus;***

Or. es

**Amendement 56**  
**László Tóké**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 11**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

11. onderstreept eveneens het belang van goed onderwijs in de taal van het gastland opdat immigranten en hun familie goed kunnen integreren;

11. onderstreept eveneens het belang van goed onderwijs in de taal van het gastland opdat immigranten en hun familie goed kunnen integreren; ***roept de lidstaten op verantwoordelijk om te gaan met immigranten en hun de noodzakelijke middelen te bieden om de taal en cultuur van het gastland te leren, en hun tegelijkertijd de mogelijkheid te geven en hen aan te moedigen de eigen taal te blijven gebruiken;***

Or. en

**Amendement 57**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 11**

*Ontwerpresolutie*

11. onderstreept eveneens het belang van goed onderwijs in de taal van het gastland opdat immigranten en hun familie goed kunnen integreren;

*Amendement*

11. onderstreept eveneens het belang van goed onderwijs in de taal van het gastland opdat immigranten en hun familie goed kunnen integreren **en benadrukt dat de nationale regeringen op doeltreffende wijze speciale taalcursussen moeten stimuleren, met name voor vrouwen en ouderen;**

Or. de

**Amendement 58**  
**Luis Herrero-Tejedor**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 11**

*Ontwerpresolutie*

11. onderstreept eveneens het belang van goed onderwijs in **de taal** van **het gastland** opdat immigranten en hun familie goed kunnen integreren;

*Amendement*

11. onderstreept eveneens het belang van goed onderwijs in de **officiële talen** van **de gaststaat** opdat immigranten en hun familie goed kunnen integreren;

Or. es

**Amendement 59**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 11 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

**11 bis. benadrukt het belang van een grondige scholing in de taal van het land van verblijf voor burgers die behoren tot**

*Amendement*

*een etnische groep die een  
minderheidstaal spreekt;*

Or. ro

**Amendement 60**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 12**

*Ontwerpresolutie*

12. herinnert eraan dat het daarom belangrijk is in dit opzicht de kwaliteit van het onderwijs te waarborgen;

*Amendement*

12. herinnert eraan dat het daarom belangrijk is in dit opzicht de kwaliteit van het onderwijs te waarborgen; ***roept de Commissie daarom op stappen te ondernemen voor de invoering van Esperanto als internationale vreemde taal in de onderwijssystemen, zowel van de lidstaten als van landen die zijn uitgesloten van het globaliseringsproces, omdat deze taal een neutrale status bezit en eenvoudig genoeg is om tijdens de verplichte basiseducatie grondig te kunnen worden geleerd;***

Or. it

**Amendement 61**  
**Claire Gibault**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 12**

*Ontwerpresolutie*

12. herinnert eraan dat het daarom belangrijk is in dit opzicht de kwaliteit van het onderwijs te waarborgen;

*Amendement*

12. herinnert eraan dat het daarom belangrijk is in dit opzicht de kwaliteit van het onderwijs te waarborgen, ***om de taalkundige diversiteit in Europa te beschermen, hetgeen werkelijk een 'heilsame uitdaging' is;***

Or. fr

**Amendement 62**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 12**

*Ontwerpresolutie*

12. herinnert eraan dat het daarom belangrijk is in dit opzicht de kwaliteit van het onderwijs te waarborgen;

*Amendement*

12. herinnert eraan dat het daarom belangrijk is in dit opzicht de kwaliteit van het onderwijs te waarborgen, **met inbegrip van de desbetreffende opleiding van leraren;**

Or. de

**Amendement 63**  
**Adrian Manole**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 12 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**12 bis. benadrukt dat het belangrijk is dat bij het toetsen van vreemde talen op scholen indicatoren met betrekking tot begrip van de boodschap en het uitdrukken van ideeën in aanmerking worden genomen, en niet slechts taalprestaties;**

Or. ro

**Amendement 64**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 13**

*Ontwerpresolutie*

13. is van mening dat het taalonderwijs

*Amendement*

13. is van mening dat het taalonderwijs

binnen het voorschoolse onderwijs moet worden verbeterd;

binnen het voorschoolse onderwijs moet worden verbeterd; *wijst er nadrukkelijk op dat kinderen in een zo vroeg mogelijk stadium elementaire vaardigheden moeten opdoen, hun moedertaal of de taal van hun land van verblijf moeten leren en lees- en schrijfvaardigheid moeten opdoen, en is van mening dat, hoewel kinderen al in dit vroege stadium zouden moeten beginnen met het leren van een vreemde taal, kinderen in de voorschoolse leeftijd plezier zouden moeten beleven aan het leren van talen, en geen prestatiedruk zouden mogen ervaren;*

Or. de

**Amendement 65**  
**Thomas Mann**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 13**

*Ontwerpresolutie*

13. is van mening dat het taalonderwijs binnen het voorschoolse onderwijs moet worden verbeterd;

*Amendement*

13. is van mening dat het taalonderwijs, *en bovenal het onderwijs in de nationale taal van het land waar de kinderen naar school gaan*, binnen het voorschoolse onderwijs moet worden verbeterd;

Or. de

**Amendement 66**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 13**

*Ontwerpresolutie*

13. is van mening dat het taalonderwijs binnen het voorschoolse onderwijs moet

*Amendement*

13. is van mening dat het taalonderwijs binnen het voorschoolse onderwijs moet

worden verbeterd;

worden verbeterd, *naast vanaf een jonge leeftijd ondersteuning voor het leren van een derde taal;*

Or. ro

**Amendement 67**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 13**

*Ontwerpresolutie*

13. is van mening dat het *taalonderwijs* binnen het voorschoolse onderwijs moet worden verbeterd;

*Amendement*

13. is van mening dat het *onderwijs in de nationale taal, de moedertaal en de talen die verder in het programma worden onderwezen*, binnen het voorschoolse onderwijs moet worden verbeterd;

Or. en

**Amendement 68**  
**Claire Gibault**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 13**

*Ontwerpresolutie*

13. is van mening dat het taalonderwijs binnen het voorschoolse onderwijs moet worden *verbeterd*;

*Amendement*

13. is van mening dat het taalonderwijs binnen het voorschoolse onderwijs moet worden *gestimuleerd*;

Or. fr

**Amendement 69**  
**Thomas Mann**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 13 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***13 bis. is van mening dat kinderen, voordat zij de schoolgaande leeftijd bereiken, in hun eigen belang de taal van het land waarin zij wonen moeten kunnen spreken, om te garanderen dat zij tijdens hun (vervolg)opleiding niet het slachtoffer worden van discriminatie, en op gelijke voet kunnen deelnemen aan alle activiteiten;***

Or. de

**Amendement 70  
Ljudmila Novak**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 13 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***13 ter. stelt de lidstaten voor te onderzoeken of het mogelijk is om onderwijspersoneel van verschillende onderwijsniveaus uit te wisselen, met de bedoeling verschillende schoolvakken in verschillende talen te onderwijzen, en is van opvatting dat deze mogelijkheid met name kan worden benut in grensregio's, waardoor de mobiliteit van de beroepsbevolking en de talenkennis van burgers zouden worden verbeterd;***

Or. sl

**Amendement 71  
Adrian Manole**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 13 quater (nieuw)**



*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**13 quater. is van mening dat  
basisschoolleerkrachten bij voorkeur  
gecertificeerde kennis bezitten van ten  
minste één vreemde taal;**

Or. ro

**Amendement 72  
Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 14**

*Ontwerpresolutie*

14. vindt het bevorderen van mobiliteit en uitwisseling van taalleerkrachten, -studenten **en -leerlingen** onontbeerlijk; benadrukt dat doordat taalleerkrachten door Europa reizen een effectief contact zal kunnen ontstaan tussen het grootst mogelijke aantal beroepsbeoefenaars en de natuurlijke omgeving van de talen die zij onderwijzen;

*Amendement*

14. vindt het bevorderen van mobiliteit en uitwisseling van taalleerkrachten **en** -studenten onontbeerlijk; benadrukt dat doordat taalleerkrachten door Europa reizen een effectief contact zal kunnen ontstaan tussen het grootst mogelijke aantal beroepsbeoefenaars en de natuurlijke omgeving van de talen die zij onderwijzen;

Or. es

**Amendement 73  
Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 15**

*Ontwerpresolutie*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van **moedertalen** van minderheden, zowel binnenlands als buitenlands, in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

*Amendement*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van **talen** van minderheden, zowel binnenlands als buitenlands, in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap **in regio's waar het onderwijs in deze talen**

*niet verplicht is;*

Or. es

**Amendement 74**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 15**

*Ontwerpresolutie*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van moedertalen van minderheden, zowel binnenlands als buitenlands, in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

*Amendement*

15. stimuleert en ondersteunt het **op vrijwillige basis** opnemen van moedertalen van minderheden, zowel binnenlands als buitenlands, in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

Or. de

**Amendement 75**  
**Josu Ortuondo Larrea**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 15**

*Ontwerpresolutie*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van moedertalen van minderheden, **zowel binnenlands als buitenlands**, in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

*Amendement*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van moedertalen van minderheden **en buitenlandse talen** in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

Or. es

**Amendement 76**  
**Claire Gibault**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 15**

*Ontwerpresolutie*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van moedertalen van minderheden, **zowel binnenlands als buitenlands**, in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

*Amendement*

15. stimuleert en ondersteunt het opnemen van **officiële, binnenlandse en buitenlandse** moedertalen van minderheden in het lespakket en/of als activiteit buiten het lesprogramma voor de gemeenschap;

Or. fr

**Amendement 77**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 15 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**15 bis. roept de Raad op om een jaarlijks voortgangsverslag uit te brengen over meertaligheid in de formele en informele openbare en particuliere onderwijsstelsels, beroepsopleidingen en het volwassenenonderwijs in de lidstaten, met bijzondere aandacht voor het verband tussen de verspreiding van nationale, regionale en minderheidstalen en emigratie;**

Or. it

**Amendement 78**  
**László Tóké**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 15 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***15 ter. benadrukt dat lidstaten moeten garanderen dat aan autochtone minderheidsgemeenschappen onderwijs in de moedertaal wordt aangeboden, en stimuleert en ondersteunt de invoering van dergelijke talen als optie voor de meerderheidsnatie(s);***

Or. hu

**Amendement 79  
Adrian Manole**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 15 quater (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***15 quater. beveelt aan dat in de academische onderwijsprogramma's van de lidstaten de optionele studie van een derde vreemde taal wordt opgenomen, te beginnen in het voortgezet onderwijs;***

Or. ro

**Amendement 80  
Grażyna Staniszevska**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 15 quinquies (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***15 quinquies. benadrukt het belang van het leren van de talen van de buurlanden als een manier om de communicatie te bevorderen, wederzijds begrip in de Europese Unie te vergroten en de Gemeenschap te sterken;***

Or. pl

**Amendement 81**  
**Helga Trüpel**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 16**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**16. stelt voor, een profiel voor  
taalleerkrachten vast te leggen;**

***schrappen***

Or. en

**Amendement 82**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 16**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**16. stelt voor, een profiel voor  
taalleerkrachten vast te leggen;**

***schrappen***

Or. de

**Amendement 83**  
**Claire Gibault**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 16**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**16. stelt voor, een profiel voor  
taalleerkrachten vast te leggen;**

***schrappen***

Or. fr

**Amendement 84**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 16**

*Ontwerpresolutie*

16. stelt voor, *een profiel* voor taalleerkrachten vast te *leggen*;

*Amendement*

16. stelt voor *opleidingsvereisten* voor taalleerkrachten vast te *stellen*;

Or. es

**Amendement 85**  
**Doris Pack**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 16 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*16 bis. benadrukt nogmaals dat het belangrijk is de ontwikkeling van innovatieve pedagogische modellen en benaderingen voor het taalonderwijs te stimuleren en te ondersteunen, om de verwerving van taalvaardigheden te stimuleren en het bewustzijn en de motivatie van de burgers te vergroten;*

Or. en

**Amendement 86**  
**Adrian Manole**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 16 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*16 ter. stelt voor om ervoor te zorgen dat op elk onderwijsniveau, en ongeacht de geografische ligging, bevoegde leraren in*

*vreemde talen beschikbaar zijn, die gecertificeerd en bekwaam zijn in het gebruik van informatie- en communicatietechnologie;*

Or. ro

**Amendement 87**  
**Marie-Hélène Descamps**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 17 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*17 bis. is van mening dat er meer nadruk moet worden gelegd op het mondelinge aspect van taalverwerving;*

Or. fr

**Amendement 88**  
**Doris Pack**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 19 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*19 bis. benadrukt opnieuw dat het politieke prioriteit geeft aan de verwerving van taalvaardigheden door het leren van andere Gemeenschapstal, waaronder één taal van een buurland en één internationale lingua franca; dit zal burgers vaardigheden en kwalificaties geven voor deelname aan de democratische samenleving, in termen van actief burgerschap, inzetbaarheid en kennis van andere culturen;*

Or. en

**Amendement 89**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 19 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

***19 ter. is van mening dat de Europese nasynchronisatiebranche moet worden beschermd; roept er daarom toe op het gebruik van ondertitels te beperken en ervoor te zorgen dat dit gebruik verenigbaar is met het behoud van taalkundige diversiteit, en dat ondertitels niet ten onrechte worden gebruikt om een taal op te dringen die ten opzichte van andere talen een dominante positie heeft;***

Or. it

**Amendement 90**  
**Vasco Graça Moura**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

20. stelt voor dat de aanwezigheid van meertaligheid in voldoende mate wordt verzekerd voor de sociale communicatiemiddelen en in de beschikbare content op het internet;

20. stelt voor dat de aanwezigheid van meertaligheid in voldoende mate wordt verzekerd voor de sociale communicatiemiddelen en in de beschikbare content op het internet ***en eerst en vooral in het taalbeleid van Europeana en andere aan de Europese Unie gelieerde sites en portalen, waar de Europese meertaligheid volledig moet worden gerespecteerd, tenminste wat betreft de 23 officiële talen van de Europese Unie;***

Or. pt



**Amendement 91**  
**László Tóké**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20**

*Ontwerpresolutie*

20. stelt voor dat de aanwezigheid van meertaligheid in voldoende mate wordt verzekerd voor de sociale communicatiemiddelen en in de beschikbare content op het internet;

*Amendement*

20. stelt voor dat de aanwezigheid van meertaligheid in voldoende mate wordt verzekerd voor de sociale communicatiemiddelen en in de beschikbare content op het internet; ***dringt er met betrekking tot autochtone minderheidstalen op aan dat deze meertaligheid uiting vindt in openbare en officiële gebouwen en op openbare pleinen;***

Or. hu

**Amendement 92**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20**

*Ontwerpresolutie*

20. stelt voor dat ***de aanwezigheid van meertaligheid in voldoende mate wordt verzekerd voor de sociale communicatiemiddelen en in de beschikbare content op het internet;***

*Amendement*

20. stelt voor dat meertaligheid ***in de media en in content op het internet wordt verzekerd in de regio's waar dit niet verplicht is;***

Or. es

**Amendement 93**  
**Christa Prets**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20**

*Ontwerpresolutie*

20. stelt voor dat ***de aanwezigheid van***

*Amendement*

20. stelt voor dat meertaligheid ***in de***

meertaligheid *in voldoende mate wordt verzekerd voor de sociale communicatiemiddelen en in de beschikbare* content op het internet;

*media en in* content op het internet *naar een toereikend niveau wordt gebracht*;

Or. de

**Amendement 94**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*20 bis. steunt het gebruik van ondertitels in de nationale talen in televisieprogramma's in plaats van nasynchronisatie en voice-overs, om het leren en oefenen van EU-talen en een beter begrip van de culturele achtergrond van audiovisuele producties te bevorderen.*

Or. ro

**Amendement 95**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*20 ter. roept het Europees Waarnemingscentrum voor de audiovisuele sector op om elk jaar bij de communautaire instellingen een verslag in te dienen over de talen die worden gebruikt in de audiovisuele sector, inclusief informatie over het eigendomsrecht, de nationaliteit en de productie- en zendtalen van alle content (inclusief muziek en reclame) die wordt*

*uitgezonden door publieke en particuliere Europese radio- en televisienetwerken en door cinematografische distributeurs die subsidie ontvangen van communautaire instellingen;*

Or. it

**Amendement 96**  
**Adrian Manole**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 20 quater (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

*20 quater. beveelt de lidstaten aan om tv-programma's, en in het bijzonder tv-programma's voor kinderen, te laten ondertitelen in plaats van nasynchroniseren;*

Or. ro

**Amendement 97**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 21**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

21. roept de Europese Unie op, gebruik te maken van de Europese talen in hun externe betrekkingen, en deze meerwaarde te ondersteunen bij het opzetten van de culturele en economische dialoog met de rest van de wereld, om aldus het belang van de Europese Unie op het internationale toneel te vergroten;

21. roept de Europese Unie op gebruik te maken van de Europese talen in hun externe betrekkingen, en deze meerwaarde te ondersteunen bij het opzetten van de culturele en economische dialoog met de rest van de wereld, om aldus het belang van de Europese Unie op het internationale toneel te vergroten *en derde landen in de geest van het ontwikkelingsbeleid dat door de EU wordt nagestreefd, te laten profiteren;*

**Amendement 98**  
**Michl Ebner**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 21**

*Ontwerpresolutie*

21. roept de Europese Unie op, gebruik te maken van de Europese talen in hun *externe* betrekkingen, en deze meerwaarde te ondersteunen bij het opzetten van de culturele en economische dialoog met de rest van de wereld, om aldus het belang van de Europese Unie op het internationale toneel te vergroten;

*Amendement*

21. roept de Europese Unie op gebruik te maken van de Europese *en regionale* talen in hun betrekkingen *binnen en buiten de EU*, en deze meerwaarde te ondersteunen bij het opzetten van de culturele en economische dialoog met de rest van de wereld, om aldus het belang van de Europese Unie op het internationale toneel te vergroten;

Or. de

**Amendement 99**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 21**

*Ontwerpresolutie*

21. roept de Europese Unie op, gebruik te maken van de Europese talen in hun externe betrekkingen, en deze meerwaarde te ondersteunen bij het opzetten van de culturele *en* economische dialoog met de rest van de wereld, om aldus het belang van de Europese Unie op het internationale toneel te vergroten;

*Amendement*

21. roept de Europese Unie op gebruik te maken van de Europese talen in hun externe betrekkingen, en deze meerwaarde te ondersteunen bij het opzetten van de culturele, economische *en sociale* dialoog met de rest van de wereld, om aldus het belang van de Europese Unie op het internationale toneel te vergroten *en meer waarde te geven*;

Or. es

**Amendement 100**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 21 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**21 bis. roept de Raad en de Commissie op om samen met het Parlement een commissie van deskundigen aan te stellen die een wetsvoorstel voor moeten bereiden voor de bestraffing van de moedwillige uitroeiing van talen, en in het bijzonder minder gebruikte, regionale, autochtone of minderheidstalen, als een grove schending van mensenrechten, conform de oproep in de aanbevelingen van de internationale groep deskundigen van inheemse talen van de Verenigde Naties, aangenomen door het Permanente Forum voor inheemse zaken tijdens diens zevende zitting in mei 2008;**

Or. it

**Amendement 101**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 22**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

22. is van mening dat de internationale steun voor **de** Europese talen **die** in de wereld **het meest worden gesproken** moet worden versterkt, omdat deze een meerwaarde vormen van het Europees project, want zij zijn essentieel voor de taalkundige, historische en culturele banden tussen de Europese Unie en derde landen;

22. is van mening dat de internationale steun voor Europese talen in de wereld moet worden versterkt, omdat deze een meerwaarde vormen van het Europees project, want zij zijn essentieel voor de taalkundige, historische en culturele banden tussen de Europese Unie en derde landen **en kunnen in die landen dienen voor het stimuleren van democratische waarden;**

Or. ro

**Amendement 102**  
**Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 22**

*Ontwerpresolutie*

22. is van mening dat de internationale steun voor *de* Europese talen *die in de wereld het meest worden gesproken* moet worden versterkt, omdat deze een meerwaarde vormen van het Europees project, want zij zijn essentieel voor de taalkundige, historische en culturele banden tussen de Europese Unie en derde landen;

*Amendement*

22. is van mening dat de internationale steun voor Europese talen moet worden versterkt, omdat deze een meerwaarde vormen van het Europees project, want zij zijn essentieel voor de taalkundige, historische en culturele banden tussen de Europese Unie en derde landen;

Or. pl

**Amendement 103**  
**Ignasi Guardans Cambó**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 23 bis (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

***23 bis. onderstreept het recht van consumenten alle informatie over een product dat in hun plaats van verblijf wordt verkocht, te ontvangen in de taal of talen die in die plaats officiële status hebben;***

*Amendement*

Or. en

**Amendement 104**  
**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 23 ter (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**23 ter. is de mening toegedaan dat ondersteuning moet worden geboden voor het leren van talen van derde landen, ook binnen de EU;**

Or. ro

**Amendement 105**

**Iosif Matula**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 23 quater (nieuw)**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**23 quater. benadrukt dat in toeristische gebieden, in het bijzonder op toeristeninformatiepunten, op toeristische borden en op bewegwijzering, de belangrijkste internationale talen moeten worden gebruikt;**

Or. ro

**Amendement 106  
Zdzisław Zbigniew Podkański**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 24**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

24. **is van oordeel** dat de indicatoren voor taalvaardigheid zo snel mogelijk alle officiële talen van de Europese Unie **moeten** bestrijken, zonder dat daarbij de andere talen die in de Europese ruimte worden gesproken en bestudeerd, worden benadeeld;

24. **eist** dat de indicatoren voor taalvaardigheid zo snel mogelijk alle officiële talen van de Europese Unie bestrijken, zonder dat daarbij de andere talen die in de Europese ruimte worden gesproken en bestudeerd, worden benadeeld;

Or. pl

**Amendement 107**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 24**

*Ontwerpresolutie*

24. is van oordeel dat de indicatoren voor taalvaardigheid zo snel mogelijk alle officiële talen van de Europese Unie moeten bestrijken, zonder dat daarbij de andere talen die in de Europese ruimte worden gesproken *en bestudeerd*, worden benadeeld;

*Amendement*

24. is van oordeel dat de indicatoren voor taalvaardigheid zo snel mogelijk alle officiële talen van de Europese Unie moeten bestrijken, zonder dat daarbij de andere talen die in de Europese ruimte worden gesproken, worden benadeeld;

Or. es

**Amendement 108**  
**Helga Trüpel**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 25**

*Ontwerpresolutie*

*25. beveelt de uitbreiding aan van taalvaardigheidsindicatoren tot het klassiek Grieks en het Latijn, niet alleen omdat het gaat om een gemeenschappelijk Europees erfgoed dat voor beschaving en cultuur van groot belang is, maar ook omdat het door het onderwijs in deze talen makkelijker wordt nieuwe te leren en het denken over metataal te ontwikkelen;*

*Amendement*

*schrappen*

Or. en

**Amendement 109**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 25**

PE418.448v01-00

48/50

AM\764863NL.doc



*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**25. beveelt de uitbreiding aan van taalvaardigheidsindicatoren tot het klassiek Grieks en het Latijn, niet alleen omdat het gaat om een gemeenschappelijk Europees erfgoed dat voor beschaving en cultuur van groot belang is, maar ook omdat het door het onderwijs in deze talen makkelijker wordt nieuwe te leren en het denken over metataal te ontwikkelen;**

***schrappen***

Or. es

**Amendement 110  
Ignasi Guardans Cambó**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 25**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**25. beveelt de uitbreiding aan van taalvaardigheidsindicatoren tot het klassiek Grieks en het Latijn, niet alleen omdat het gaat om een gemeenschappelijk Europees erfgoed dat voor beschaving en cultuur van groot belang is, maar ook omdat het door het onderwijs in deze talen makkelijker wordt nieuwe te leren en het denken over metataal te ontwikkelen;**

***schrappen***

Or. en

**Amendement 111  
Christa Prets**

**Ontwerpresolutie  
Paragraaf 25**

*Ontwerpresolutie*

*Amendement*

**25. beveelt de uitbreiding aan van**

***schrappen***

*taalvaardigheidsindicatoren tot het klassiek Grieks en het Latijn, niet alleen omdat het gaat om een gemeenschappelijk Europees erfgoed dat voor beschaving en cultuur van groot belang is, maar ook omdat het door het onderwijs in deze talen makkelijker wordt nieuwe te leren en het denken over metataal te ontwikkelen;*

Or. de

**Amendement 112**  
**Marco Cappato**

**Ontwerpresolutie**  
**Paragraaf 25**

*Ontwerpresolutie*

25. beveelt de uitbreiding aan van taalvaardigheidsindicatoren tot het klassiek Grieks en het Latijn, niet alleen omdat het gaat om een gemeenschappelijk Europees erfgoed dat voor beschaving en cultuur van groot belang is, maar ook omdat het door het onderwijs in deze talen makkelijker wordt nieuwe te leren en het denken over metataal te ontwikkelen;

*Amendement*

25. beveelt de uitbreiding aan van taalvaardigheidsindicatoren tot het klassiek Grieks en het Latijn, *en de internationale taal, Esperanto*, niet alleen omdat het gaat om een gemeenschappelijk Europees erfgoed dat voor beschaving en cultuur van groot belang is, maar ook omdat het door het onderwijs in deze talen makkelijker wordt nieuwe te leren en het denken over metataal te ontwikkelen;

Or. it